

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 1 (1898)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Lettre patoise : Rédactions du Pays du Dimanche : çoci çoci  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-247880>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sacrer l'argent destiné aux malheureux à une propagande électorale. En tout cas, l'argent du parti libéral a, comme il y a quatre ans, brillé par son absence, et on a pu du moins se convaincre que, hormis trois visiteurs, ce sont les catholiques, et eux seuls, qui ont rempli l'escarcelle destinée à soulager les familles pauvres. C'est caractéristique cette entente des radicaux à faire, d'instinct, ou par mot d'ordre, le vide autour de nos fêtes de charité. Les grands Maçons qui vantent leurs idées humanitaires ne se sont pas hasardés dans ces parages : ils se contentent de tirer les sous de la clientèle conservatrice, sans lui en rendre jamais, sous aucune forme !

Une œuvre peu connue, qui est également tout à l'honneur de nos dignes chrétiennes, est l'Œuvre des catéchismes. Pendant un à deux ans avant leur première communion, des enfants de familles ouvrières, à qui le père ou la mère n'aurait pas le temps d'apprendre le catéchisme, reçoivent, chaque semaine une ou deux fois, des leçons de dames et demoiselles qui se consacrent à la tâche, parfois bien ingrate, de compléter leur instruction religieuse.

Près d'une centaine de jeunes fillettes, parfois de jeunes garçons aussi, sont de cette manière préparés avec soin à ce grand acte de leur vie : la première communion. S'ils sont indigents, l'Ouvroir les habille pour ce jour-là des pieds à la tête, et ainsi double bonneactions'accomplit simplement, modestement, sans ostentation et sans bruit.

Était-il hors de propos de... dénoncer cette œuvre touchante à la sympathie de mes lecteurs, à l'imitation de mes lectrices ? Non. Car elle n'est pas assez répandue, et dans tous nos chefs-lieux de districts, dans toutes nos localités rurales un peu importantes, comme Bonfol, Courgenay, Noirmont, Les Bois, etc. un groupe de femmes chrétiennes devrait accepter cette noble mission. Quel puissant secours pour le pasteur ! Quelle garantie consolante que l'enfant le plus humble, le moins bien doué, est, lui aussi, suffisamment instruit et préparé !

Maintenant que le catéchisme est banni de l'école, on ne saurait trop prendre tous les moyens de combler ce vide énorme.

À Paris, le berceau de toutes les œuvres d'évangélisation et de bienfaisance, celle du catéchisme est l'objet d'une attention toute spéciale. Elle date de 1828.

C'est Mgr Richard, coadjuteur du cardinal Guibert, qui, le 10 mars 1886, réunit les premiers éléments de cette utile fondation dont il confia la direction à Mgr d'Hulst. Donc au lendemain de la proclamation de la neutralité scolaire maçonnique.

Alors déjà l'œuvre des catéchismes comprenait 6 ou 7.000 enfants, quelques centaines de dames et était établie sur 8 paroisses.

En 1890, on comptait : 44 paroisses, 784 dames et 12.000 enfants ; en 1894, 65 paroisses, un millier de dames et 15.000 enfants.

Enfin actuellement, cette œuvre comprend toutes les paroisses de Paris, 2.000 dames catéchistes et 22.835 enfants. Ajoutons que 21 diocèses de France sont agrégés à l'œuvre de Paris.

Faisons-en autant en Suisse !

Est-ce fini avec Dreyfus-Zola ? La *débâcle* est-elle définitive ? On peut le penser à voir la colère des journaux allemands et italiens qui n'ont pas de mots assez cruels à lancer à la France, à cause du verdict du jury de la Seine.

Le *Berliner Tagblatt*, dont le correspondant parisien appelle les officiers français des « prétoriens vendus », écrit : « Nous avons au tombeau notre dernière espérance de vivre avec la France sur un pied de paix. »

La *Post* dit que la condamnation de Zola est la victoire du chauvinisme. Elle ajoute : « L'Al-

lemagne a le devoir de veiller, parce que la France sera peut-être entraînée dans des voies nouvelles. »

Zola, grâce aux Allemands, ne peut donc dire : « Je reste seul ! » D'après l'*Intransigeant*, il aurait même reçu dimanche un colis postal enveloppé de toile grise, contenant une série de carnets ; les feuillets en étaient couverts de signatures dont le nombre peut être évalué à soixante mille environ. En tête de chacun de ces carnets étaient inscrites les lignes suivantes :

« Hommage à Emile Zola, grand et héroïque défenseur de la justice et de la vérité. Les Allemands reconnaissants. »

Ce recrutement de signatures a été organisé, paraît-il, par le journal autrichien *Der Wag*, dont les tendances pangermaniques sont bien connues.

On dit aussi qu'un riche américain, Russel Peabody, propriétaire du palais historique des Contarini, à Venise, patrie de Zola, offre ce luxueux palais au père des *Rougon-Macquart* pour y subir sa peine.

Une fois en Italie, Zola serait chez lui. Il pourrait y rester et... se mettre à insulter l'armée italienne.

En tout cas, le quatrain lancé à propos de sa condamnation est bien de circonstance. Donnons-le comme épilogue de cette vilaine histoire :

L'Œuvre entreprise, en un four noir,

En une *Débâcle* s'achève.

La révision fut le *Rêve*.

Le verdict devint l'*Assommoir*.

Un passant.

## LETTRE PATOISE

Rédaction du PAYS du Dimanche

### ÇOCI ÇOLI

I voi bin que le patois veut rebèye lai pu belle des langues, grâce à *Pays di Duemoine*. I ne veu pe dire que ce veleuche djèmai être lai pu aigièr ai rateni ni lai pu mètchaine, pouèche que ai y é lai langue des fannes, qu'an ne m'en pailleuche pe. C'à cèli qu'ai ferait bon rateni, lo diale y pièdrat bin son latin. Po ios teni lai langue, an on dje fait un gros moncé de remèdes ; moi, ai me sanne qu'ai n'y en é qu'un : c'à de lai copai, Po lai langue, les fannes sont tu les mêmes, qu'ai s'appelechin Doroté, Mairie, Maiyenne, Fanchon, Lison, to ço que vos vouèrai. — Adgedeu léchan in pò les fannes tranquilles, ai peu pailant des djenatches, c'à aidé lai même tchöse, an sai bin tu que les fannes ai peu les sorcières c'à kif kif bouriko.

Ai y é dje longtemps de çoli, c'était bin devant les Kaiserliks, le papon de mon papon allai tò les sois à lèvre en enne mageon vou qu'an ne pailaie encoué de lai loi chu lo raitchetaige des tchemins de fiè, an ne yi djazai ran que des djenatches. In des lóvrous, c'était, i crai, lo thiusin de mon papon, était encoué pu pavrou que to les âtres. To di temps des aivants, ai voyai des djenatches ai tcheva chu yo écoutes, qu'alain à saibait. I vos lèche pensai se ai laivai pavou, mame ai grulai encoué pu, thien qu'an yi pailai d'enne grosse bête que voyai-djai to les sois poi lo velaidje. Cte bête-li, an y diai lai bête di Bout dedo. Ai paraît qu'elle se leudjeai en ci quart-li ; i crai bin, pouèche que c'à li que demouère ço qu'an poèrait aipelai lai crainme di velaidje. I vo dirai que lo thiusin de mon papon n'était pe in pouyou : dain ci temps-li, les dgens voidjn bràment des berbis, ai peu lu aivai lo belin. In soi donc, que mon hanne s'en allai an l'ôta, ai fesai bin neû, to d'in cò, ai voyié dou euyie que lo ravouétin, ai peu qu'épuin c'ment des tchairbons. Ai-

lairme ! qu'ai se pensé, c'à l'ai bête di Bout dedo. Mon hanne se tchaimpé ai djenouyon, ai peu en djoijnin les mains, ai crié : De lai pai de Duè thiù à-ce que t'é ? — Lai bête ne diè ran ; elle s'avainçait aidé contre lu. — pensai in pò s'ai l'aivai tchà — i n'vos vouèrope aichurie qu'ai ne fesé ran dain sai thilulate. Quoi qu'ai l'en feuche, lai bête venait aidé contre lu : lu aivai aidé pu pavou. Thien qu'elle feu to pré, diaille m'em poitchai — ai djurai in pò, — ai voyié que c'était son belin ! Ai paraît qu'ai l'aivai rébiai de l'enfromai, ai pe cte pouère bête rôlai poi lo velaidje. Vo velai craire qu'ai-pré çoci, ai n'eu pu pavou. c'était la maimme tchöse que devaint. — L'hichtoire qu'i vo raiconte, c'à lai véritai. I vo dirò bin dains qué velaidje çoli s'a pèsait ; main i ai pavou que vo se ne foteuchin de no. Nos en voyan dje prou, hein Léon ! ! !

Sucrôta d'lai foirét  
ai 1e Tchalmé de pipe.

## Action de grâces

Benedicite omnia opera  
Domini Domino.  
Dan. 3

Petits oiseaux, dans le feuillage,  
Vous louez Dieu  
D'avoir fait votre doux langage ;  
Le beau ciel bleu,  
L'onde où chacun se désaltère,  
Mouvant trésor ;  
Le gazon, manteau de la terre,  
Les épis d'or ;  
La feuille où, par l'aube posée  
Bien doucement,  
Tremble une goutte de rosée,  
Vrai diamant ;  
L'astre roi qui, dans son domaine,  
L'azur des cieux,  
Avec majesté se promène,  
Tout radieux ;  
Le chœur des étoiles brillantes  
Qui, chaque nuit,  
Présent leurs clartés vacillantes  
Au jour qui fuit ;  
Le gai ruisseau de la prairie  
Qui, bondissant,  
A la rive humide et fleurie  
Cause en passant ;  
Le vent qui dans les bois soupire,  
Disant aussi  
Que Dieu de son immense empire  
A grand souci.  
Dans cette nature si belle  
Rien ne se perd ;  
Seul parfois l'homme ingrat, rebelle,  
Manque au concert.  
Au lieu de prier, il blasphème,  
Il semblerait  
Qu'il porte son beau diadème  
Bien à regret.  
Puisque ta place est la première,  
Fils de la Croix,  
Ouvre les yeux à la lumière,  
Adore et crois !

A. S.

## Avis industriels et commerciaux

Envois de messagerie à destination de la Grande-Bretagne et de l'Irlande. — Il est arrivé très souvent ces derniers temps, que l'administration des douanes britanniques s'est vue dans l'obligation de s'opposer à l'introduction en Grande-Bretagne et en Irlande d'envois de marchandises avec valeur déclarée, parce que la valeur réelle du contenu n'était pas indiquée dans les *declarations de douanes*. A ce sujet, nous faisons remarquer que les montres de toutes sortes rentrent dans la catégorie des envois de marchandises et que, pour chaque catégorie de marchandises, la valeur entière